



P. S. 日本語学校便り

2014年 12月号



① がっこう 学校より Mensagem da Escola

「子供の成長」と一口に言っても、年によっていくつかの段階に分けられます。

4～6才：「家庭」という限られた世界からより大きな世界へ行くことになり、色々な子と遊ぶことなどにより他人との関係を築く力や身体能力を高め、これからの人格形成に非常に大きく影響を与える。

7～9才：勉強というものを始め、好き嫌い関係なく教師や親より与えられた事をやり、ほめられたりしかられたりしながら、物事の善悪を学んでいく。

10～11才：「勉強する」など、自分がしていることをしっかりと認識するようになる。

12～13才：自我が目覚め始め、少年から青年へと急激な意識の変化が起き始める。

14～16才：それまでの経験に基づき、物事を自分で考え、判断できるようになる。

この時期から学習能力・運動能力・コミュニケーション力が日々目覚ましく伸びていく。感受性がとても強く、仲間と様々な経験することで仲間がいることの楽しさ・大切さを感じ、大人になっていく上で人として基礎となる骨格が出来上がる。

日本語学校は原則3才（その年に4才になる子）からブラジル学校卒業の17才（18才）までの子を受け入れています。そして、ほんの数年前まではそれぞれの年代の生徒が幅広く通っていました。2000年になってからの生徒数は60人代を保ち、2010年66人、2011年70人、2012年に80人とピークになり、2013年62人、2014年現在50人とその後のわずか2年間で急減しています。その一因として、子供の入学年齢が遅く、卒業年齢が早くなっていることが挙げられます。それが時代の流れなのでしょう。

これからの日本語学校に対して親が求めること・期待することは何なのでしょう？

日本語学校の教育は、子供の将来のために、どんな役割を果たせるのでしょうか・・・
親や子供にとって日本語学校は、現在どういう存在で、未来どういう存在になるのでしょうか・・・

Para dizer em uma palavra 「Crescimento/amadurecimento de uma criança」 é difícil pois dependendo da sua idade, é dividido em alguns processos.

4～6anos é quando a criança sai da sua 「casa/ família」 para um mundo maior, passa a brincar com crianças diferentes assim obtém experiências com contato com pessoas de fora e também aumentar a coordenação motora. Isso influenciará bastante na formação do caráter da criança.

7～9 anos Início do processo escolar. Passa a executar de uma forma aleatória as tarefas passadas pelos pais e professores e entre elogios ou sendo repreendido conseguem distinguir o bem e o mal.

10～11anos : começa a ter a percepção das suas obrigações como 「estudar」 .

12～13anos : Há o despertar do ego. Inicia –se uma mudança brusca de consciência pois os jovens estão se tornando moços.

14～16anos : Através das experiências obtidas, tem o poder de raciocinar e decidir por conta. A partir desta fase, o amadurecimento tanto na parte do aprendizado, coordenação e comunicação, é adquirido diariamente. Com o humor à flor da pele, passa por inúmeras experiências na roda da amizade, e assim, descobrir a importância e a satisfação de ter amigos. É o estágio da formação da base do alicerce para a vida adulta.

A principio aqui na escola japonesa, frequentam alunos a partir de 3 anos (aqueles que vão completar 4 anos no ano da matrícula) ate 17 anos (18 anos), quando estará se formando na escola brasileira. Até pouco tempo atrás, vários alunos das mais variados idades frequentaram a escola. A partir do ano 2000, mantivemos na faixa de 60 alunos. No ano de 2010, 66 alunos. Em 2011, 70 alunos e o auge foi em 2012 com 80 alunos. Infelizmente, nos últimos 2 anos, houve uma brusca queda de números de alunos. No ano de 2013 com 62 alunos e em 2014 com apenas 50 alunos.

Uma das causas que podemos citar é o ingresso de crianças com idade avançada (retardatário) e conseqüentemente a sua saída precoce. Será essa o ritmo desta geração?

Fica a questão. O que os pais esperam ou estão buscando da escola japonesa?. Qual será o papel da escola japonesa para a formação do futuro das crianças...
Para os pais e seus filhos, como é agora e será daqui pra frente, a importância da escola...

② 12月の予定 Planejamento de Dezembro

日 Domingo	月 Seg.	火 Ter.	水 Qua.	木 Qui.	金 Sex.	土 Sábado
	1	2	3	4	5	6
7 能力試験	8	9	10 プレゼント交換	11	12 卒業式	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25 NATAL	26	27
28	29	30	31			

行事予定

- ⇒ Dia 07 Exame de Proficiência de Língua Japonesa [S.P.]
- ⇒ Dia 10 Amigo Secreto
- ⇒ Dia 12 Último Dia de Aula ・ Formatura (18:00~)
- ⇒ Dia 15~ Início das Férias de Verão
- ⇒ Dia 15~17 Curso de Verão <acima de 12 anos > [NIPPAKUJI (Ibiúna)]

③ 日記の一言 Sobre o Diário

わたしはブラジル学校のクラスが大きいです。それは、とても子供っぽいからです。でも、ブルーナ、めぐみとゆみは子供っぽくありません。

私たち4人はおとなっぽくないけど、クラスのみんなオビジェチーボで一番うるさいです。毎朝、学校につく時、みんな大声でけいたい電話のゲームで遊んでいます。そのゲームの名前はMinecraftです。それだけではなく、じゅ業中でもうるさいです。先生の言う事を全ぜん聞かない。

今年のブラジル学校のクラスは二年前の日本語学校の私のクラスに似ています。私の四年生の時、クラスはあまり子供っぽくなく、とてもうるさかったです。

(Yuki So (classe 6ª Série))



11月の毛筆

最優秀賞

A melhor obra da Caligrafia em pincel de Novembro



小田 ひであき
Hideaki Oda

安田 えみ
Emi Yasuda

吉岡 かおり
Kaori Yoshioka

丸屋 あゆみ
Ayumi Maruya

宗 ゆき
Yuki So

奥田 シンジ
Shindy Okuda

11月の漢字テスト

100満点!

生徒

Alunos que tiram nota 100 na prova de KANJI em Novembro

2年生 : ゴンサウベス ビニシウス ・ 宮崎さおり

2ª Série : Vinícius Gonçalves ・ Saori Miyasaki

3年生 : (漢字テストなし)

3ª Série : (Não teve prova de KANJI)

4年生 : 森みゆき ・ 高倉まさかつ

4ª Série : Miyuki Mori ・ Massakatsu Takakura

5年生 : 横飛ひでお

5ª Série : Hideo Yokotobi

6年生 : 名久井はると

Haruto Nakui

宗ゆき

Yuki So

上級生 : 安藤ひろき

Superior : Hiroki Ando

2学期の漢字テスト、全て100点満点!

Tirou nota 100 (nota máxima) em todas as provas de Kanji do 2º semestre!

2学期の漢字テストの間違い、

たったの2つ!

Tiveram somente 2 erros nas provas de Kanji do 2º semestre!

④

せんせいたち

ひとこと

先生達からの一言 **Mensagens dos professores**幼稚園 / 1年生 岡田 エリーナ 先生 **Prézinho / 1ª Série Prof. Erina Okada**

あと もうすこしで なつやすみです。みなさん いちねんかん どうでしたか? いっぱい べんきょう しましたか。いっぱい あそびましたか。せんせいは みんなと いて とっても たのしかったよ!! ゆっくり やすんで、また らいねん げんきに がっこうにきてネ!!

Logo entrarão as férias de verão. Como foi este ano para vocês? Estudaram bastante? Brincaram bastante? Pra mim foi muito legal estar com todos vocês!! Nas férias descansem bastante, e venham com muita energia à escola ano que vem!!

今年も いろいろ ちがう けいけんをして、いい思い出が たくさん のこったのではないかと 思います。わたしも、この 一年間で、みんなから 教えてもらったものが たくさん あります。もうすぐ みんなの顔が 見られなくなると思うときみしいです。

Neste ano, passamos por varias experiências e com certeza nos deixou com ótimas recordações. Neste ano pude aprender muito com os alunos. Já estou com saudades só de pensar que daqui a alguns dias não vou poder ver o rosto das crianças todos os dias.



1年生 / 2年生
丸屋 えり 先生
1ª Série / 2ª Série
Prof. Ery Maruya

ABC テストが おわりましたね。どうでしたか。もうすぐ 夏休みに入ります。楽しみですね。でも、もうすこし 勉強しなければ いけません。のうりよくしけんの 勉強がんばってますか。もうすぐ です。あと 1 週間です。それから そつぎょうしきのじゅんぴも あります。もう少し がんばろうね。

Que bom que o ABCteste já acabou né. Como vocês foram? Logo entrarão as férias de verão. Acho que todos estão ansiosos, não? Mas ainda é preciso um pouco mais de estudo. Como anda a preparação para o Nouryokushiken? Falta apenas uma semana. Além disso, teremos também os preparativos para a cerimônia de formatura. Vamos nos esforçar mais um pouquinho!

1年生 / 2年生

ダニエラ

モレラッチ先生

1ª Série / 2ª Série

Prof. Daniela

Morerratti

6年 / 上級生

6º • Superior

野中 真由美

先生

Prof. Mayumi

Nonaka



3年生

溝渕 有加

先生

3ª Série

Prof. Yuka

Mizobuchi

みんなは ABC テストを する時、どれぐらい がんばりましたか? たくさん がんばった子も いれば、そんなに がんばっていない子もいたと 思います。そのどりよくは ABC テストの けっかに 大きく えいきょうを あたえます。ABC テストは 終わったけど、まだ 勉強が あります。だから、勉強の 時間を ちゃんと 守りましょう。今日 がんばったら 明日は きっと いいことが あるよ〜。さいごまで がんばろうね。

Quanto vocês se esforçaram para fazer o ABC teste? Assim como tem alunos que deram o máximo na prova tem aqueles que não se esforçaram tanto assim...Esse "esforço" influencia muito no resultado da prova. O ABC teste já passou, mas ainda temos coisas para estudar. Por isso vamos respeitar a hora de estudar! O esforço de hoje é o resultado de amanhã~Vamos nos esforçar até o fim!

もうすぐ一年が終わります。今年はどうな一年でしたか? 能力試験を受ける子の中には、ブラジル学校のテストと重なって大変な子もいます。誰にとっても一日は 24 時間です。でも、その 24 時間をどう使うかは 1 人 1 人ちがいます。今しかないこの時間をどう使うのか、こうかいしないようによく考えて大切に使いましょう。

Falta pouco para o ano acabar. Como foi este ano para todos vocês? Dentre aqueles que vão prestar o Nouryokushiken, o estudo foi puxado pois coincidiu com as provas da escola brasileira. Para qualquer um, 1 dia tem 24 horas. Cada um usa essas 24 horas de forma diferente. Por isso para não se arrepender depois, vamos usar esse precioso tempo com sabedoria!

4年・5年生 / 6年・上級生

4º • 5º Serie / 6º • Superior



平田 真理恵

先生

Prof.

Marie Hirata



体育 / パソコン

米村 麗華 先生

Ed.Física /

Informática

Prof. Leika

Yonemura

あつというまに 12 月 に なりました。もうすぐ、今年もおわりですね。今年 どうな年でしたか。みんな それぞれ がんばってきて せいちょうしたと おもっています。なつやすみ きぶんに なりますが、のこり いっしゅうかん がんばりましょう。よい なつやすみを すごしてね。

メリー クリスマス !!!

De repente já estamos em Dezembro. Já esta acabando o ano. Como foi este ano? Acho que todos se esforçaram cada um com seu objetivo e cresceram através de seu esforço. Já está chegando as férias, resta somente uma semana, vamos nos esforçar até o final. Boas férias!!! Feliz Natal!!!



バザーの報告 Comunicado do Bazar

日本語学校のバザーにたくさんの物を提供して頂き、ありがとうございました！
皆様のご理解、ご協力のおかげで、この度のバザーでR\$1277の利益がありました。
この売り上げは、辞書や毛筆の道具など学校で生徒達が使用する物に使わせて
いただきたいと思います。(来年も行う予定ですので、またよろしくおねがいます。)



Muito obrigado por colaborarem com o Bazar realizado pela Escola Japonesa!
Graças ao apoio e colaboração de todos conseguimos arrecadar R\$ 1277,00 de
lucro com esse bazar. Esse dinheiro será usado para compra de novos
dicionários e materiais de Mohitsu para utilização dos alunos.
(Temos previsão de realizar o evento novamente ano que vem, contamos com a
colaboração de todos.)

③

日記の一言

～特集！～

Sobre o Diário ~edição especial!~



今年、一年中お勉強に精を出してきて良かった。
その思いの理由は三つあります。三つとも今週に確かめました。一つめは
ABC テストのための勉強していた時、僕は漢字と文法の復習をしていた時、
けっこうできた。それでうれしかった。二つめの理由は ABC テストの時です。
僕にとって ABC テストはそんなにむずかしくなかった。それで勉強に努力して
きて良かったという気持ちを日の終わりまで持っていました。三つめの理由は
次の日せいぞうの家で「ハンマーセッション」というドラマを見て、けっこう
わかれたのですごくうれしかった。僕は日本語にせい長したとやるときづけ
ました。僕は四年生に入った時と今を比較したら、すっごくのびたとわかります。
四年生に入ったばかりの時、漢字読めなくて日本語話せなくて、
日本語さえ良くわからなかったが、今僕の二年後努力してきて、
頑張ってきて、漢字けっこう読めるようになって、日本語を
わかるようになってきました。日本語を話すのが足りないけど、
それはこれから頑張る事です。



(Hideo Yokotobi (classe 5º Série))



Aula de AOZORA SPORT





11月の写真 (fotos de Novembro)

